Н. Б. Цибуля,
проф., канд. филол. наук, факультет гуманитарных и прикладных наук, кафедра фонетики английского языка, Московский государственный лингвистический университет

Как уменьшить русский акцент при обучении английскому произношению

Обучение английскому произношению должно начинаться с постановки артикуляционного уклада, или фонетической базы.

Артикуляционный уклад — это типичное, наиболее часто повторяющееся положение органов речи, характерное для данного варианта произношения, которое отражает основные черты фонетической системы.

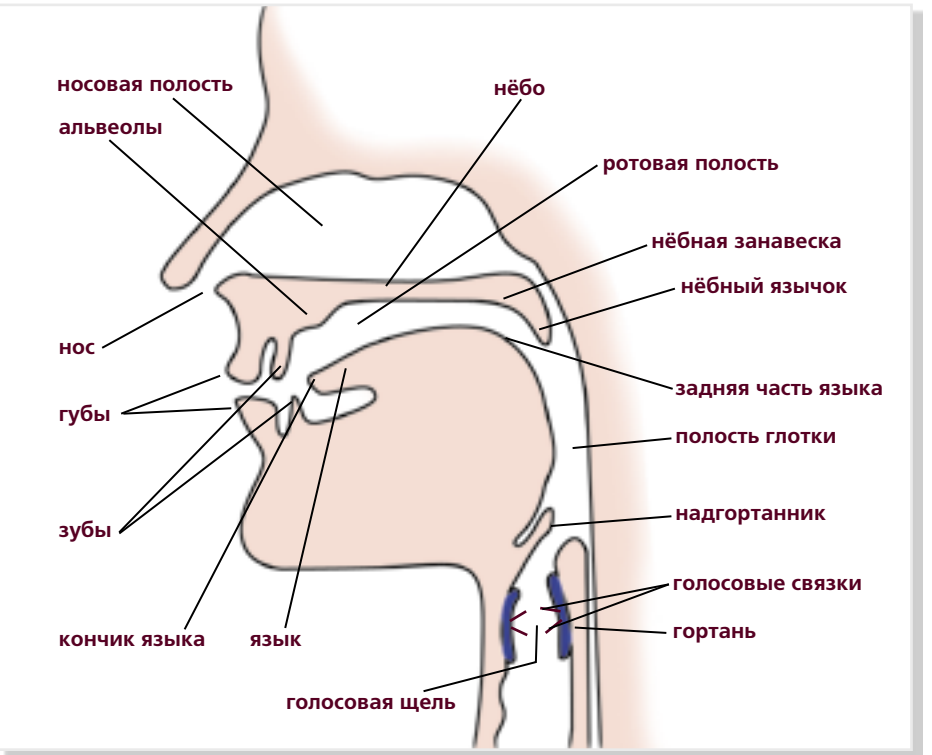
В диалектных формах, естественно, наблюдаются несколько другие уклады органов речи по сравнению с произносительным стандартом. Таким образом, любая форма произношения имеет свою базу.

Знание артикуляционного механизма образования ошибок у русскоговорящих учащихся позволяет значительно уменьшить русский акцент.

Рассмотрим более подробно уклад органов речи русского, британского и американского произносительных стандартов.

В русском языке характерными чертами базы являются следующие:
— положение лопатки языка на передних верхних зубах (дорсальная зубная артикуляция);
— кончик языка при этом опущен, пассивен и не принимает участия в артикуляции звуков;
— передняя часть языка поднята к твердому нёбу;
— губы более расслаблены и слегка выдвинуты вперед по сравнению с английской базой;
— мышцы задней части ротовой полости напряжены меньше, чем в английском укладе.

Органы артикуляции



В русской базе отражаются следующие типичные черты фонетической системы. При артикуляции таких согласных, как [т], [д], [с], [з], [н], [ч], [ц], активным органом речи является лопатка языка, а пассивным — передние верхние зубы.

Русский язык характеризуется большим количеством мягких согласных, при произнесении которых передняя часть языка поднимается к твердому нёбу, а именно: [п’], [б’], [м’], [ф’], [в’], [т’], [д’], [с’], [з’], [ш’], [ж’], [л’], [н’], [ч].

Более расслабленное и выдвинутое положение губ, по сравнению с английским укладом, можно объяснить тем, что количество губных согласных в русском языке в два раза больше (твердые и мягкие губные звуки), чем в английском (только твердые). Между губами и зубами образуется небольшое пространство, которое служит дополнительным резонатором. Он участвует в формировании характерного русского тембра.

Мышцы задней части ротовой полости в русской базе напряжены меньше, так как в русском языке существуют всего два гласных заднего ряда: [о] и [у]. В британском варианте английского языка — семь гласных заднего ряда, включая ядра дифтонгов: [uː], [ʊ], [ɒ], [ɔː], [ɑː], [ɔɪ], [ʊə].

Из-за меньшей напряженности мышц задней части ротовой полости звуки резонируют слабее. Менее напряженные мышцы частично поглощают звук, а не отражают его, что также влияет на образование специфической тембральной окраски.

Для британской артикуляционной базы характерны следующие черты:

— положение кончика языка на альвеолах, так как при артикуляции большинства язычных согласных активным органом речи является кончик языка, а пассивным органом речи — альвеолы: [t], [d], [s], [z], [n], [l], [ʃ], [ʒ], [ʧ], [ʤ] (исключение составляют апикальные (меж)зубные звуки [θ] и [ð] и переднеязычный палатальный сонант [j]);
— передняя часть языка опущена, поскольку в английском языке нет такого количества мягких согласных, как в русском языке (существует всего пять слегка смягченных звуков: [ʃ], [ʒ], [ʧ], [ʤ], [l] — светлый вариант);
— рот открыт меньше по сравнению с русским укладом, края языка при этом должны касаться задних верхних зубов;
— губы напряжены, немного растянуты и прижаты к зубам, то есть между губами и зубами отсутствует тот дополнительный резонатор, который характерен для русской артикуляции. Поэтому в английском укладе звуки больше резонируют в ротовой полости;
— следует обратить особое внимание на сильную напряженность мышц задней части ротовой полости и зева, по сравнению с русской базой. Мышцы напряжены и хорошо отражают звуки.

В американском варианте английского языка артикуляционный уклад характеризуется следующими чертами:

— кончик языка поднят к заднему скату альвеол и загибается назад (ретрофлексная артикуляция), так как в американском произносительном стандарте высока частотность ретрофлексных звуков: [r], [ɪər] ([ɪr]), [ɛər] [ɛr], [ar], [ɜr], [ər], [ɔr], [ʊər] [ʊr];
— при ретрофлексии напряжен не только кончик языка, но и передняя и задняя части языка, а также его корень;
— передняя часть языка опущена;
— задняя часть языка немного поднята к мягкому нёбу. Это объясняется тем, что в американском произносительном варианте английского языка десять гласных заднего ряда, включая ядра дифтонгов: [uː], [ʊ], [ɒ], [ɔː], [ɑː], [ɔɪ], [oʊ], [ʊə], [ɔr], [ʊər]. Кроме того, во всех позициях используется твердый вариант [ł], при произнесении которого задняя часть языка поднимается к мягкому нёбу;
— рот открыт меньше, чем в русском укладе, губы прижаты к зубам, слегка растянуты и напряжены;
— наблюдается сильная напряженность мышц задней части ротовой полости и зева.
— отличительной чертой американской артикуляции является несколько опущенное положение мягкого нёба. Этим объясняется знаменитый американский “twang”, то есть широко распространенная назализация гласных.

Таким образом, ретрофлексия, небольшое расстояние между челюстями, поднятие задней части языка к мягкому нёбу, несколько опущенная позиция мягкого нёба, сильная напряженность губ, всего языка, мышц задней части ротовой полости и зева создают специфический американский тембр.

Для того чтобы овладеть стандартным британским или американским произношением, следует, прежде всего, хорошо знать различия между укладами и перестроить работу мышц своего речевого аппарата, тренировать их, выполняя определенные упражнения.

Наиболее распространенной ошибкой в укладе у русскоговорящих является расслабленное и немного выдвинутое положение губ. Даже если учащиеся правильно артикулируют отдельные звуки, такая артикуляция придает речи русский тембр.

У учащихся должен выработаться твердый навык работы с зеркалом, постоянного контроля за

тем, чтобы губы были прижаты к зубам, немного растянуты и напряжены. Предлагается попеременно произносить русские и английские фразы, обращая внимание на изменение положения губ. Прекрасный результат дает произношение русских фраз на основе английского уклада. Делая это упражнение, учащиеся хорошо чувствуют разницу в произношении.

Некоторые сочетания звуков представляют трудность с точки зрения позиции губ. Так, при произнесении английских губно-губных или губно-зубных согласных с гласными заднего ряда учащиеся нередко заменяют английский уклад русским. Предлагается тренировать пары похожих слов. Необходимо расслаблять и выдвигать губы вперед в русских словах, напрягать и прижимать их к зубам в английских словах, например:

форма — form, *бот — bought, порт — port, мур — moor, Поль — Paul* и т. п.

Одной из самых типичных ошибок является замена английских звуков [t], [d], [s], [z], [n], [l] похожими русскими звуками [т], [д], [с], [з], [н], [л]. Эта ошибка особенно часто наблюдается в безударных слогах. Следует помнить, что при образовании английских звуков [t], [d], [s], [z], [n], [l] кончик языка находится на альвеолах. Так, например, в слове *Nelson* учащиеся правильно произносят звуки [n] и [ł] в первом (ударном) слоге, держа кончик языка на альвеолах. Звуки [s] и [n] второго (безударного) слога произносятся как русские звуки [с] и [н]. Таким образом, меньшая акцентная выделенность сопровождается менее напряженной артикуляцией, расслаблением мышц, в результате чего в безударном слоге звуки произносятся с русским укладом. Учащиеся также заменяют [t] и [s] русскими звуками в словосочетании *it's* в безударной позиции, особенно в начале фразы.

Подобные ошибки являются типичными, однако на них не всегда обращают внимание. Необходимо дать четкую установку учащимся произносить безударные слоги с английским укладом. При прослушивании аудиозаписей и просмотре фильмов полезно систематически анализировать произношение носителей английского языка.

Чтобы контролировать меньший, по сравнению с русским, раствор рта в британском и американском укладах, необходимо следить за тем, чтобы края языка касались задних верхних зубов.

Напряженность мышц задней части ротовой полости и зева достигается выполнением следующего упражнения. Когда человек зевает, у него сильно напрягаются именно эти мышцы. Следует запомнить положение и напряженность мышц во время зевка. Затем учащиеся должны воспроизвести эти движения с открытым и закрытым ртом попеременно. Такая тренировка мышц задней части ротовой полости и зева способствует более эффективному освоению английского уклада.

Напряженность данной группы мышц характерна не только для произношения гласных заднего ряда или заднеязычных согласных. При артикуляции гласных переднего и смешанного рядов, а также губных и переднеязычных согласных, мышцы задней части ротовой полости и зева также сильно напрягаются.

Рекомендуется сравнить артикуляцию английских гласных переднего ряда [i:], [ɪ], [e], [æ] с похожими русскими звуками [и], [ы], [э], обращая внимание на напряженность задней стенки ротового резонатора. Затем можно произносить односложные слова: *beat — бить, pit — пить, pet — петь, cat — Кэт,* двусложные и многосложные: *America — Америка, Britain — Британия,* а после этого фразы.

Если учащиеся произносят безударные слоги с русским укладом, то необходимо повторить упражнения на тренировку напряженности губ и задней части ротовой полости.

Одной из типичных ошибок при постановке базы является монотонная интонация, замена высоких тонов низкими. Учащиеся, стараясь артикулировать звуки с английским укладом и напрягая мышцы задней части ротовой полости, произносят более низкие тоны, говорят в более суженном высотном диапазоне.

Для преодоления этой трудности предлагается воспроизвести одно и то же слово с разными тонами, начиная с низких, постепенно расширяя тональный диапазон. Особое внимание следует обратить на первый ударный слог во фразе, произносить его значительно выше, чем в русском языке.

Наблюдение над постановкой английского артикуляционного уклада русскоговорящим учащимся показывает, что на начальном этапе они часто заменяют его базой родного языка. Эта замена носит характер "импульсов".

Учащиеся произносят ударные слоги с английским укладом, а безударные — с русским, то есть происходит попеременное напряжение и расслабление органов речи. Начало фразы или абзаца произносится с русским укладом, а середина и конец — с английским.

Тренировка и перестройка работы мышц речевого аппарата дают возможность овладеть правильной английской базой. Кроме упражнений, описанных выше, рекомендуется выполнять немые упражнения:

1. Органы речи занимают положение, характерное для британского (или американского) уклада, и остаются в этой позиции в течение нескольких минут. Упражнение выполняется 10–20 раз в день и не только за письменным столом. Его можно делать по дороге в школу или занимаясь домашними делами.
2. Чтобы лучше ощутить разницу между русским и британским (американским) укладами, следует выполнять немое упражнение, поочередно меняя уклады.
3. Очень эффективно выполнение немого упражнения при прослушивании аудиозаписей и просмотре британских (американских) фильмов.

В заключение следует подчеркнуть, что общая установка на необходимый артикуляционный уклад является чрезвычайно важной. Даже правильное произнесение звуков и воспроизведение интонации на основе русской артикуляционной базы придает английской речи типичный русский тембр. На начальном этапе обучения произношению рекомендуется уделять особое внимание постановке британской (американской) артикуляционной базы. На более продвинутых этапах обучения фонетике английского языка необходимо развивать и совершенствовать этот навык.

Используемая и рекомендуемая литература

1. *Веренинова Ж. Б.* Фонетическая база английского языка в сопоставлении с фонетической базой русского языка. Звук — слог — слово — фраза.— М., 1996.
2. *Лукина Н. Д.* Практический курс фонетики английского языка: Учебное пособие для вузов.— М., 2003.
3. *Цибуля Н. Б.* Двойная интерференция у русских студентов при изучении английского языка (британский и американский типы произношения). Фонетическая вариативность: билингвизм и диглоссия.— Иваново, 2000.
4. *Pike K.* The Intonation of American English.— Ann Arbor, 1965.
5. *Sweet H.* Primer of phonetics.— Oxford, 1929.